

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEUREEmissionsminderung  
SchlachtbetriebeEmission control  
Slaughterhouses

VDI 2596

Ausz. deutsch/englisch  
Issue German/English

*Der Entwurf dieser Richtlinie wurde mit Ankündigung im Bundesanzeiger einem öffentlichen Einspruchsverfahren unterworfen.*

*The draft of this standard has been subject to public scrutiny after announcement in the Bundesanzeiger (Federal Gazette).*

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

**Inhalt**

	Seite
Vorbemerkung . . . . .	2
Einleitung . . . . .	2
<b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>2 Normative Verweise . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>3 Begriffe . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>4 Rechtliche Rahmenbedingungen . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>5 Technik . . . . .</b>	<b>15</b>
5.1 Rinder- und Schweineschlachtbetriebe . . . . .	15
5.2 Geflügelschlachtbetriebe . . . . .	32
5.3 Sonstige technische Aggregate/Anlagen . . . . .	39
<b>6 Emissionsquellen . . . . .</b>	<b>40</b>
6.1 Gerüche . . . . .	40
6.2 Lärm oder Schallemissionen . . . . .	43
6.3 Bioaerosole . . . . .	45
<b>7 Maßnahmen zur Vermeidung, Verminderung und zum Ableiten der Emissionen . . . . .</b>	<b>47</b>
7.1 Organisation und Verfahrenstechnik . . . . .	47
7.2 Verfahren der Abgasreinigung . . . . .	54
7.3 Ableitung der Abgase . . . . .	62
7.4 Minderung von Bioaerosolen . . . . .	62
<b>8 Beschränkung der Immissionen und Reduzierung der Emissionen . . . . .</b>	<b>63</b>
8.1 Allgemeines . . . . .	63
8.2 Geruch . . . . .	63
8.3 Lärm . . . . .	65

**Contents**

	Page
Preliminary note . . . . .	2
Introduction . . . . .	2
<b>1 Scope . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>2 Normative references . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>3 Terms and definitions . . . . .</b>	<b>5</b>
<b>4 Legal framework . . . . .</b>	<b>9</b>
<b>5 Technology . . . . .</b>	<b>15</b>
5.1 Cattle and pig slaughterhouses . . . . .	15
5.2 Poultry slaughterhouses . . . . .	32
5.3 Ancillary systems . . . . .	39
<b>6 Emission sources . . . . .</b>	<b>40</b>
6.1 Odours . . . . .	40
6.2 Noise or sound emissions . . . . .	43
6.3 Bioaerosols . . . . .	45
<b>7 Measures for the prevention, reduction, and discharge of emissions . . . . .</b>	<b>47</b>
7.1 Organisational and engineering measures . . . . .	47
7.2 Exhaust gas treatment techniques . . . . .	54
7.3 Exhaust gas discharge . . . . .	62
7.4 Control of bioaerosol emissions . . . . .	62
<b>8 Limitation of ambient air impacts and emission control . . . . .</b>	<b>63</b>
8.1 General . . . . .	63
8.2 Odour . . . . .	63
8.3 Noise . . . . .	65

VDI/DIN-Kommission Reinhaltung der Luft (KRdL) – Normenausschuss

Fachbereich Umweltschutztechnik

Inhalt	Seite
<b>9 Auswirkungen auf andere Umweltmedien und deren Minderungsmöglichkeiten . . . . .</b>	<b>68</b>
9.1 Allgemeines . . . . .	68
9.2 Einsatz von Wasser . . . . .	68
9.3 Abwasser . . . . .	69
9.4 Verwertung der anfallenden tierischen Nebenprodukte. . . . .	69
9.5 Abfälle nach Kreislaufwirtschaftsgesetz (KrWG) . . . . .	69
9.6 Verringerung des Einsatzes von Betriebs- und Hilfsmitteln . . . . .	69
<b>10 Energieeffizienz/Energiemanagement . . . . .</b>	<b>72</b>
10.1 Allgemeines . . . . .	72
10.2 Maßnahmen zur Steigerung der Energieeffizienz. . . . .	74
10.3 Energiemanagementsysteme (EnMS) . . . . .	74
10.4 Beispiele für Maßnahmen zur Verringerung des Energieverbrauchs und Steigerung der Energieeffizienz . . . . .	78
<b>11 Messen der Emissionen und Immissionen . . . . .</b>	<b>87</b>
11.1 Messen der Emissionen . . . . .	87
11.2 Messen der Immissionen . . . . .	89
<b>Anhang Konkrete Ausführungsbeispiele von Schlachtstraßen . . . . .</b>	<b>90</b>
Schrifttum . . . . .	93
Benennungsindex englisch – deutsch . . . . .	96

Contents	Page
<b>9 Impacts on other environmental media and control measures . . . . .</b>	<b>68</b>
9.1 General . . . . .	68
9.2 Water use . . . . .	68
9.3 Waste water. . . . .	69
9.4 Utilisation of animal by-products . . . . .	69
9.5 Wastes subject to the KrWG . . . . .	69
9.6 Reducing auxiliary media usage . . . . .	69
<b>10 Energy efficiency/energy management. . . . .</b>	<b>72</b>
10.1 General . . . . .	72
10.2 Energy efficiency improvement measures . . . . .	74
10.3 Energy management systems (EnMS). . . . .	74
10.4 Examples of measures to minimise energy use and improve energy efficiency . . . . .	78
<b>11 Emission and ambient air measurements . . . . .</b>	<b>87</b>
11.1 Emission measurements . . . . .	87
11.2 Ambient air measurements . . . . .	89
<b>Annex Examples of typical slaughter line configurations. . . . .</b>	<b>90</b>
Bibliography . . . . .	93
Term index English – German . . . . .	96